

ENHANCED ACCESS MASTER AGREEMENT	МАСТЕР-СОГЛАШЕНИЕ ПО РАСШИРЕННОМУ ОНЛАЙН-ДОСТУПУ
Agreement with Wiley internal number 59260 dated as of April 15, 2026 (the “Agreement”) between John Wiley & Sons, Inc., a New York corporation, 111 River Street, Hoboken, New Jersey 07030 (“Wiley US”, and collectively with its affiliates Wiley Periodicals LLC, John Wiley & Sons, Ltd, John Wiley & Sons Australia, Ltd, Wiley-VCH GmbH, John Wiley & Sons A/S “Wiley”), and INTERNATIONAL UNIVERSITY OF KYRGYZSTAN, Non-Commercial Educational Establishment Academic Research and Production International University of Kyrgyzstan -IUK International School of Medicine ISM, 720007 , Kyrgyz Republic, Bishkek, 17a/1 Lev Tolstoy Street (the “Customer”).	Соглашение с внутренним номером 59260 от 15 апреля 2026 г. («Соглашение») между John Wiley & Sons, Inc., нью-йоркской корпорацией, расположенной по адресу: 111 Ривер стрит, Хобокен, Нью Джерси 07030 США («Wiley US» и вместе с аффилированными компаниями Wiley Periodicals LLC, John Wiley & Sons, Ltd, John Wiley & Sons Australia, Ltd, Wiley-VCH GmbH, John Wiley & Sons A/S – «Wiley»), Некоммерческое образовательное учреждение Учебно-научно-производственный комплекс «Международный университет Кыргызстана» (НОУ УНПК «МУК») Международная школа медицины (МШМ) Адрес: 720007, Кыргызская Республика, г. Бишкек, ул. Л. Толстого, 17А/1, («Клиент») о нижеследующем:
1. DEFINITIONS	1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ
The following terms have the meaning as set forth below:	Следующие термины имеют указанное ниже значение:
1.1. Agreement means this Agreement with Wiley internal number 59260 between Wiley and the Customer including the Appendices and Schedules, which are incorporated herein by reference or signed by the parties, and governed by the terms of this Agreement. In the event of any conflict between the terms of an Appendix, Schedule, or any Invoice Agreement Letter (or a written equivalent thereof), on the one hand and the terms of this Agreement on the other hand, the terms of the Appendix, Schedule, Invoice Agreement Letter (or written equivalent thereof) will govern.	1.1. Соглашение означает настоящее Соглашение с компанией Wiley, внутренний номер 59260 между компанией Wiley и Клиентом, включая Дополнения и Приложения, которые включены в настоящий документ посредством ссылки или подписаны сторонами и регулируются условиями настоящего Соглашения. В случае любого противоречия между условиями Приложения, Дополнения или любого Письма-соглашения о выставлении счета-фактуры (или его письменного эквивалента) и условиями настоящего Соглашения, условия Приложения, Дополнения или любого Письма-соглашения о выставлении счета-фактуры (или его письменного эквивалента) имеют преимущественную силу.
1.2. AI Technologies means for purposes of this Agreement, software that is developed with or for the purpose of one or more machine learning techniques and approaches (including but not limited to supervised, unsupervised and reinforcement learning) and can generate outputs such as content, predictions, recommendations, or decisions influencing the environments with which they interact.	1.2. Технологии искусственного интеллекта означают для целей настоящего Соглашения это программное обеспечение, разработанное с использованием или для применения одного или нескольких методов машинного обучения (включая, но не ограничиваясь, контролируемым, неконтролируемым и обучением с подкреплением) и способное генерировать результаты, такие как контент, прогнозы, рекомендации или решения, влияющие на окружающую среду, с которой оно взаимодействует.
1.3. Authorized Users means those persons who are authorized by the Customer to have access to the Licensed Electronic Products and fit into one or more of the below categories:	1.3. Авторизованные пользователи означают лиц, уполномоченных Клиентом на осуществление доступа к Лицензированным электронным продуктам и подпадающих под одну или несколько указанных ниже категорий:
1.3.a. current bona fide faculty	1.3.a. действительные на текущий

members, students, researchers, staff members, librarians, scientific staff, other executives or employees of the Customer,	момент преподаватели, студенты, исследователи, сотрудники, библиотекари, научный персонал, иные руководители или сотрудники Клиента,
1.3.b. Walk-in Users from the public or business invitees, and	1.3.b. Клиент также может разрешить доступ к пользователям с улицы или пользователям, получившим бизнес-приглашения, и
1.3.c. contractors currently engaged by the Customer.	1.3.c. подрядчики, в настоящее время привлечённые Клиентом.
1.4. Customer means the customer named above, as further defined in Schedule 1, which has authorized the signing of this Agreement, provides access via its Secure Network for its Authorized Users as defined in this Agreement, and is responsible for the payments specified in the attached Appendices and for the implementation of the Agreement.	1.4. Клиент означает Клиента, указанного выше, как дополнительно определено в Дополнении № 1, который санкционировал подписание настоящего Соглашения, и который предоставляет доступ через свою Защищенную сеть своим Авторизованным пользователям, как это определено в настоящем Соглашении, и отвечает за платежи, указанные в прилагаемых Приложениях, и за реализацию Соглашения.
1.5. Electronic Products and Services means all products, services, and content available in Wiley Online Library. Details specific to the type of electronic products or services licensed hereunder as well as fees and the Customer's access rights are provided in the appropriate Appendix. For the avoidance of doubt, the duration of an Appendix may never exceed the Agreement Term as detailed in section 7.1. below, but while the Agreement and Appendix are valid, the Customer may continue to order additional titles under the same Appendix and this Agreement.	1.5. Электронные продукты и Сервисы означают все продукты, услуги и все содержимое, доступные в Интернет-библиотеке Wiley. Данные о типе электронных продуктов или услуг, лицензированных в соответствии с настоящим Соглашением, а также о плате и правах Клиента, приведены в соответствующем Приложении. Во избежание сомнений, срок действия Приложения никогда не может превышать срок действия Соглашения, как указано в разделе 7.1 ниже. Однако, пока Соглашение и Приложение действуют, Клиент может продолжать заказывать дополнительные наименования в рамках того же Приложения и настоящего Соглашения.
1.5.a. Licensed Electronic Products means the electronic (online) editions of Wiley journals and other publications and the content therein, including but not limited to major reference works, Current Protocols laboratory manuals and databases which the Customer has licensed hereunder as specified herein and in the appropriate Appendices.	1.5.a. Лицензированные электронные продукты означают электронные (онлайн) издания журналов Wiley и других публикаций и их содержимое, включая, помимо прочего, основные справочные издания, лабораторные руководства и базы данных «Актуальные протоколы», которые Клиент лицензировал по настоящему Соглашению, как указано в настоящем документе и в соответствующих Приложениях.
1.5.b. Licensed Electronic Services means the electronic features and services in Wiley Online	1.5.b. Лицензированные электронные сервисы означают электронные функции и сервисы Интернет-

Library available to the Customer and its Authorized Users, including but not limited to:.	библиотеки Wiley, доступные Клиенту и его Авторизованным пользователям, включая, но не ограничиваясь:.
1.5.b.i. <i>EarlyView for Journals</i> – publishes peer reviewed, fully citable articles online as soon as they are ready, before the release of the compiled journal issue.	1.5.b.i <i>EarlyView для журналов</i> — публикует онлайн отрецензированные статьи с возможностью цитирования, как только они будут готовы, до выпуска скомпилированного журнала.
1.5.b.ii. <i>Saved Title Alerts for Journals</i> : allows Authorized Users to request and receive via e-mail the tables of contents from any of the journals available online in Wiley Online Library and to receive notification of articles newly published which match specified search criteria.	1.5.b.ii <i>Saved Title Alerts</i> для журналов: позволяет Авторизованным пользователям запрашивать и получать по электронной почте оглавления любых журналов, доступных онлайн в Интернет-библиотеке Wiley, и получать уведомления о новых публикациях, которые соответствуют заданным критериям поиска.
1.6. Intellectual Property Rights these rights include, without limitation, patents, trademarks, trade names, design rights, copyright (including rights in computer software), database rights, rights in know-how and other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered, which may subsist anywhere in the world. All rights not specifically licensed herein to the Customers are expressly reserved by Wiley. The Licensed Electronic Products are solely for the personal, non-commercial use of the Authorized Users.	1.6. Права на объекты интеллектуальной собственности эти права включают в себя, без ограничения, права на патенты, товарные знаки, торговые наименования, промышленные образцы, авторские права (включая права на компьютерное программное обеспечение), права на базы данных, права на ноу-хау и другие права на объекты интеллектуальной собственности, которые могут существовать в любой точке мира независимо от того, зарегистрированы они или нет. Компания Wiley явно сохраняет за собой все права, конкретно не предоставленные Клиентам в соответствии с настоящим Соглашением. Лицензированные электронные продукты предназначены исключительно для личного, некоммерческого пользования Авторизованными пользователями.
1.7. Non-commercial means the use is not intended for, directed towards, or to be used for commercial advantage or monetary compensation by an individual or organization, including but not limited to scientific research funded by a third party that operates as a commercial entity (i.e., operates with the primary objective of generating profit, such as a corporation).	1.7. Некоммерческое использование означает, что использование не предназначено для получения коммерческой выгоды или денежного вознаграждения физическим лицом или организацией, включая, но не ограничиваясь, научными исследованиями, финансируемыми третьей стороной, которая действует как коммерческое предприятие (то есть функционирует с основной целью получения прибыли, например, корпорация).
1.8. Secure Network means the network which provides access to Wiley Online Library for Authorized Users via the specific Customer's authentication method and valid parameters which are covered by this Agreement and set forth in Schedule 1. Except in the case of written request from the Customer	1.8. Защищенная сеть означает сеть, которая обеспечивает доступ к Интернет-библиотеке Wiley Авторизованным пользователям через метод аутентификации и действительные параметры Клиента, подпадающие под действие настоящего Соглашения и изложенные в Дополнении № 1. За

to the contrary, in addition to the methods set forth in Schedule 1, Wiley will enable Federated authentication through Shibboleth Federation and OpenAthens using Customer's access federation and entity ID if such information is available to Wiley.	исключением случаев письменного запроса от Клиента об обратном, в дополнение к методам, изложенным в Дополнении № 1, Wiley включит федеративную аутентификацию через Shibboleth Federation и OpenAthens с использованием идентификатора Клиента, если такая информация доступна Wiley.
1.9. Wiley Online Library means the online service (or any successor thereto) or other platform available from or designated by Wiley including all products, services and features offered via the service. Certain products and services under this Agreement may be delivered from other platforms as noted in the Appendices. The terms and conditions hereof are equally applicable to those products and services.	1.9. Интернет-библиотека Wiley означает онлайн-сервис (или любого его правопреемника) или другую платформу, предоставляемую или назначенную компанией Wiley, включая все продукты, сервисы и функции, предлагаемые через сервис. Некоторые продукты и сервисы по настоящему Соглашению могут предоставляться с других платформ, как указано в Приложениях. Настоящие положения и условия в равной степени применимы к этим продуктам и сервисам.
2. ACCESS RIGHTS	2. ПРАВА ДОСТУПА
2.1. General Access Right. Wiley grants to the Customer and its Authorized Users, during the Term as defined below, a non-exclusive, non-transferable right and license to access, via Wiley Online Library, the full text and other material such as datasets published online for the Licensed Electronic Products as listed in the Appendices attached hereto as may be amended from time to time on the Terms and Conditions of Use described below.	2.1. Основное право доступа. Wiley предоставляет Клиенту и его Авторизованным пользователям в течение Срока (как определено ниже) неисключительное, непередаваемое право и лицензию на доступ посредством Интернет-библиотеки Wiley к полным текстам и другим материалам, таким как наборы данных, опубликованным онлайн в рамках Лицензированных электронных продуктов, указанных в Приложениях, прилагаемых к настоящему документу, с учетом возможных поправок в определенные периоды времени с учетом Положений и условий использования, описанных ниже.
2.2. Authorized Users will have access to all available tables of contents, article abstracts, chapter summaries and associated websites for all Electronic Products.	2.2. Авторизованные пользователи получают доступ ко всем доступным оглавлениям, рефератам статей, краткому изложению глав и связанным веб-сайтам в отношении всех Электронных продуктов.
2.3. Unlimited Concurrent Users. The Customer grants access to Wiley Online Library, and to the Licensed Electronic Products only to Authorized Users as defined herein. The number of the Authorized Users who may simultaneously access Wiley Online Library is unlimited.	2.3. Неограниченное количество пользователей. Клиент предоставляет доступ к Интернет-библиотеке Wiley и Лицензированным электронным продуктам только Авторизованным пользователям, как определено в настоящем документе. Количество Авторизованных пользователей, которые могут одновременно обращаться к Интернет-библиотеке Wiley, не ограничено.
2.4. Intellectual Property Rights. The Customer acknowledges that the Electronic Products, Wiley Online Library, Wiley's other platforms, and the Intellectual Property Rights contained therein are protected by law. All rights not specifically licensed	2.4. Права интеллектуальной собственности. Клиент признает, что Электронные продукты, Интернет-библиотека Wiley, другие платформы Wiley и содержащиеся в них Права на объекты интеллектуальной собственности защищены законом. Все

herein to the Customer are expressly reserved by Wiley. The contents of the Licensed Electronic Products are solely for the personal, non-commercial use of the Authorized Users.	права, которые специально не лицензированы Клиенту, сохраняются за компанией Wiley. Содержимое Электронных продуктов предназначено исключительно для личного некоммерческого использования Авторизованными пользователями.
2.5. Perpetual Access Rights. Upon termination of this Agreement, Wiley will provide the Customer with Perpetual Access to specific content from certain Licensed Electronic Products if and only as stated in the specific product appendices (the “Perpetual Access”); if an Appendix does not include a grant of Perpetual Access, no such rights are granted by Wiley with regard to the applicable Licensed Electronic Product. For the avoidance of doubt, no such Perpetual Access will be provided where Wiley has terminated this Agreement for breach by Customer, or by any Authorized User. When such Perpetual Access is provided, Wiley, in its discretion, will either continue online access to the same material excluding any enhancements added to the version originally published or additional online features not provided with the print versions of such content, or provide an archival copy in the electronic medium selected by Wiley, at a reasonable cost-based fee, and subject to the security requirements in this Agreement. By providing such Perpetual Access, Wiley grants to the Customer a non-exclusive, royalty-free license to use such material in accordance with the restrictions on use specified in Section 3 of the Agreement, which restrictions survive any termination of the Agreement.	2.5. Права бессрочного доступа. После прекращения действия настоящего Соглашения, компания Wiley предоставит Клиенту Бессрочный доступ к конкретному содержанию определенных Лицензированных электронных продуктов, если это указано в соответствующих приложениях, а также в указанном в нем порядке («Бессрочный доступ»); Если Приложение не предусматривает предоставление права на Бессрочный доступ, такие права не предоставляются Wiley в отношении соответствующего Лицензированного электронного продукта. Во избежание сомнений, такой Бессрочный доступ не будет предоставляться, если компания Wiley расторгла настоящее Соглашение ввиду нарушения его положений Клиентом или любым Авторизованным пользователем. При предоставлении такого Бессрочного доступа компания Wiley, по своему усмотрению продолжит предоставлять онлайн-доступ к тому же материалу за исключением любых дополнений, добавленных к исходной опубликованной версии, или дополнительных онлайн-функций, не предоставляемых в печатных версиях такого содержания, или предоставит архивную копию на электронном носителе, выбранном компанией Wiley, за обоснованную плату, обусловленную понесенными расходами, в соответствии с требованиями безопасности настоящего Соглашения. Предоставляя такой Бессрочный доступ, компания Wiley предоставляет Клиенту неисключительную, безвозмездную лицензию на использование такого материала в соответствии с ограничениями на использование, указанными в разделе 3 настоящего Соглашения, при этом такие ограничения остаются в силе после прекращения действия Соглашения..
3. TERMS AND CONDITIONS OF USE OF WILEY ONLINE LIBRARY AND THE ELECTRONIC PRODUCTS	3. ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТ-БИБЛИОТЕКИ WILEY И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРОДУКТОВ
3.1. The rights and restrictions governing access to Wiley Online Library and the Electronic Products by the Customer and its Authorized Users are outlined below.	3.1. Ниже перечислены права и ограничения, регулирующие доступ Клиента и его Авторизованных пользователей к Интернет-библиотеке Wiley и Электронным продуктам.

3.1.a. Authorized Users may download, search, retrieve, display and view, copy and save to a Secure Network or other electronic storage media and store or print out single copies of individual articles, chapters, or entries in the Licensed Electronic Products for the Authorized User's own personal use, namely scholarly, educational, or scientific research exclusively for Non-commercial use. Authorized Users may also transmit such material to a third-party colleague in hard copy or electronically, for personal use, namely scholarly, educational, or scientific research or professional use but in no case for the following uses: re-sale, systematic distribution, e.g. posting on a listserv, network (including distribution through social networking websites and scholarly collaboration networks (SCNs), except it is permissible to post on an SCN that has signed up to the STM sharing principles and solely in accordance therewith (see https://howcanishareit.com) or automated delivery , or for any other use not enumerated herein. In addition, Authorized Users have the right to use, with appropriate credit, figures, tables and brief excerpts from individual articles, chapters, or other entries from the Licensed Electronic Products in the Authorized User's own scientific, scholarly and educational works such as books and articles. This right does not extend to the use of material, including images or figures that are separately listed as the copyright of a third party.	3.1.a. Авторизованные Авторизованные пользователи могут загружать, искать, извлекать, отображать и просматривать, копировать и сохранять в защищенной сети или на других электронных носителях и сохранять или распечатывать единичные экземпляры отдельных статей, глав или записей в Лицензированных электронных продуктах для личного пользования Авторизованных пользователей, а именно для проведения академических, образовательных или научных исследований исключительно для Некоммерческого использования. Авторизованные пользователи также могут передавать такой материал другим коллегам на бумажных или электронных носителях для личного пользования, а именно для проведения академических, образовательных или научных исследований, или для профессионального пользования, но ни при каких обстоятельствах не могут передавать его для следующих целей: для перепродажи, систематического распространения, например, публикации в почтовом реестре, в сети (включая распространение через веб-сайты социальных сетей и сетей академического сотрудничества (САС), за исключением случаев публикации материалов в САС, соблюдающей принципы совместного пользования STM и исключительно в соответствии с такими принципами (см. https://howcanishareit.com), или для автоматической отправки, либо для любой другой цели, не перечисленной в настоящем Соглашении. Кроме того, Авторизованные пользователи имеют право на использование с соответствующим упоминанием рисунков, таблиц и кратких выдержек из отдельных статей, глав или других записей из Лицензированных электронных продуктов в собственных научных, академических и
--	---

	образовательных работах Авторизованных пользователей, таких как книги и статьи. Это право не распространяется на использование материалов, включая изображения или рисунки, отдельно указываемых как материалы, защищенные авторским правом третьих лиц.
3.1.b. All Authorized Users who access Wiley Online Library have the option to create a My Profile Page, which will allow them to create data files and links to articles, chapters and entries of interest in the Licensed Electronic Products, and search criteria, which may be reused by them. To do so, the Authorized User will have to select and register a username and password which the Authorized User must keep confidential and not disclose it to or share it with anyone else.	3.1.b. У всех Авторизованных пользователей, имеющих доступ к Интернет-библиотеке Wiley, есть возможность создать страницу «Мой профиль», которая позволит им создавать файлы данных и ссылки на интересующие их статьи, главы и записи в Лицензированных электронных продуктах, а также критерии поиска, которые могут быть повторно использованы ими. Для этого Авторизованный пользователь должен будет выбрать и зарегистрировать имя пользователя и пароль, которые должны храниться Авторизованным пользователем в режиме конфиденциальности и не раскрываться третьим лицам.
3.1.c. The Customer and its Authorized Users may create links to Wiley Online Library from their Online Public Access Catalog (OPAC) records, library catalogs, link resolvers, locally hosted databases or library web pages, provided those links are operated by the Customer on a Secure Network, do not result in access to licensed content by anyone other than Authorized Users, and are not used in connection with any paid or commercial service or for any other commercial use whatsoever. Authorized Users may search, view, and browse Licensed Electronic Products using the interface provided by Wiley. Automated searching, robotic searching and decompilation are strictly prohibited.	3.1.c. Клиент и его Авторизованные пользователи могут создавать ссылки на Интернет-библиотеку Wiley в своих записях в Электронном каталоге, доступном в режиме реального времени (Online Public Access Catalog, OPAC), каталогах библиотек, определителях ссылок, локально размещенных баз данных или веб-страниц библиотеки, при условии, что эти ссылки управляются Клиентом в Защищенной сети, не приводят к доступу к лицензированному содержанию со стороны любых лиц, помимо Авторизованных пользователей, и не используются в связи с каким-либо платным или коммерческим сервисом или для какого бы то ни было иного коммерческого использования. Авторизованные пользователи могут проводить поиск и просматривать Лицензированные электронные продукты, используя

	интерфейс, предоставляемый компанией Wiley. Автоматический поиск, роботизированный поиск и декомпиляция строго запрещены.
3.1.d. Authorized Users who are members of the Customer's faculty or staff may download and print out multiple copies of material from Licensed Electronic Products for the purpose of making a multi-source collection of information for classroom use (course-pack) or a virtual learning environment, to be distributed to students at the Customer's institution free of charge or at a cost-based fee. Material from Licensed Electronic Products may also be stored in electronic format in secure electronic data files for access by Authorized Users who are students at the Customer's institution, as part of their course work, so long as reasonable access control methods are employed such as username and password.	3.1.d. Авторизованные пользователи, которые являются членами профессорско-преподавательского состава и персонала Клиента, могут загружать и распечатывать несколько экземпляров материала из Лицензированных электронных продуктов с целью создания информационной коллекции из нескольких источников для использования в классе (учебный пакет) или в виртуальной учебной среде, для бесплатного или платного распространения студентам в учреждении Клиента. Материал из Лицензированных электронных продуктов также может храниться в электронном формате в защищенных электронных файлах данных с целью доступа к нему со стороны Авторизованных пользователей, которые являются студентами в учреждении Клиента, в рамках их учебной работы, при условии применения обоснованно необходимых методов контроля доступа, таких как имя пользователя и пароль.
3.1.e. During the Term, the Customer's library staff may supply either a single paper copy or an electronic copy of an individual article or excerpt of a work from the Licensed Electronic Products to another borrowing public library within the same country that directly requests it for the purpose of research or private study of a patron ("Interlibrary Loan"). 3.1.e.i. All copies must include the copyright notice and a statement that the borrowing library must not keep the copy after delivery to their patron. Electronic copies must be in PDF format and supplied by secure electronic transmission. 3.1.e.ii. If the Customer's library staff is using Interlibrary Loan to borrow from another library, the copy will be	3.1.e. В течение срока действия Соглашения сотрудники библиотеки Клиента могут предоставить либо одну бумажную копию, либо электронную копию отдельной статьи или отрывка из произведения, содержащегося в Лицензированных электронных продуктах, другой публичной библиотеке в той же стране, которая запрашивает её напрямую для целей исследования или личного изучения читателем («Межбиблиотечный абонемент»). 3.1.e.i Все копии должны содержать уведомление об авторском праве и указание на то, что библиотека-заёмщик не должна сохранять копию после её передачи читателю. Электронные копии должны быть в формате PDF и

deleted after delivery to the Customer's library's patron. 3.1.e.iii. Interlibrary Loan cannot be used for direct or indirect commercial use or profit or for use with AI tools and technologies. Interlibrary Loan also cannot serve as a substitute for a subscription, purchase, access, or license to or of the Electronic Products by Customer or a third party. Customer agrees not to knowingly facilitate any of the foregoing restricted activities through Interlibrary Loan. 3.1.e.iv. Upon reasonable request from Wiley with at least thirty (30) days prior notice, Customer will make available to Wiley reports, documentation, policies, and other information reasonably necessary to demonstrate compliance with this Section ("ILL Audit Right"). Wiley will not exercise the ILL Audit Right more frequently than once in any calendar year.	передаваться посредством защищённой электронной передачи. 3.1.e.ii Если сотрудники библиотеки Клиента используют межбиблиотечный абонемент для получения копии из другой библиотеки, такая копия будет удалена после её передачи читателю библиотеки Клиента. 3.1.e.iii Межбиблиотечный абонемент не может использоваться для прямой или косвенной коммерческой выгоды или прибыли, а также для использования с инструментами и технологиями искусственного интеллекта. Межбиблиотечный абонемент также не может служить заменой подписке, покупке, доступу или лицензии на Электронные продукты для Клиента или третьей стороны. Клиент обязуется не способствовать сознательно ни одному из вышеуказанных ограниченных видов деятельности через межбиблиотечный абонемент. 3.1.e.iv По обоснованному запросу от Wiley с предварительным уведомлением не менее чем за тридцать (30) дней, Клиент предоставит Wiley отчёты, документацию, политики и другую информацию, разумно необходимую для подтверждения соблюдения настоящего раздела («Право на аудит межбиблиотечного абонемента»). Wiley не будет осуществлять аудит межбиблиотечного абонемента чаще одного раза в календарный год.
3.1.f. All Authorized Users are bound by the Terms of Use which are available at https://onlinelibrary.wiley.com/terms-and-conditions. Wiley reserves the right to modify such Terms of Use as described therein. In the event of any inconsistency between the Terms of Use and this Agreement, such that the rights in the Terms of Use are materially narrower than the express rights in this Agreement, the terms of this Agreement control.	3.1.f. Все Авторизованные пользователи юридически связаны Положениями и условиями использования, которые доступны на веб-сайте: https://onlinelibrary.wiley.com/terms-and-conditions. Компания Wiley оставляет за собой право изменять такие Положения и условия использования, как описано в указанном документе. В случае любого несоответствия между условиями использования и настоящим Соглашением, при котором права, предусмотренные условиями использования, существенно уже, чем прямо указанные права в настоящем Соглашении, применяются условия настоящего Соглашения.

3.1.g. Authorized users have been informed of, and agree to abide by, the Terms and Conditions of Use set forth herein.	3.1.g. Авторизованные пользователи были проинформированы о Положениях и условиях использования, изложенных в настоящем Соглашении, и согласны соблюдать их.
3.2. Customer and Authorized Users are prohibited, without Wiley's express written permission, from (a) using or enabling AI Technologies to ingest, train, test, distribute, make publicly accessible, and/or generate output (including resulting from the use of artificial intelligence tools) based on the Licensed Electronic Products or any part thereof; or (b) uploading, copying, or hosting the Licensed Electronic Products or any part thereof to or for use in AI Technologies directly or indirectly (e.g., through the use of third-party plugins, extensions or decentralized custom chatbots associated with those AI Technologies). 3.2.a. The foregoing restrictions do not apply to: 3.2.a.i. AI Technologies that are used to improve spelling, grammar, and general editing, or translation tools for the purpose of Non-commercial personal scholarly research ("AI Uses"), provided AI Uses will not allow AI Technologies to train on, or otherwise result in the training or fine-tuning of AI Technologies on, the Licensed Electronic Products; 3.2.a.ii. Licensed Electronic Products made available under a CC-BY license, for which the terms of the license apply (including the requirement of attribution). 3.2.b. Except as expressly permitted by Wiley or by statutory rights under applicable legislation, Wiley reserves all rights to make reproductions, adaptations, extractions, otherwise make use of the Electronic Products or any part thereof for TDM, artificial intelligence training, and similar technologies.	3.2. Клиент и Авторизованные пользователи не имеют права без предварительного письменного разрешения от Wiley: (a) использовать или предоставлять доступ к Технологиям искусственного интеллекта для обработки, обучения, тестирования, распространения, публичного размещения и/или генерации результатов (включая результаты, полученные с помощью инструментов искусственного интеллекта) на основе Лицензированных электронных продуктов или их частей; (b) загружать, копировать или размещать Лицензированные электронные продукты или их части в Технологиях искусственного интеллекта или для их использования напрямую или косвенно (например, через сторонние плагины, расширения или децентрализованные пользовательские чат-боты, связанные с такими Технологиями искусственного интеллекта). 3.2.a. Указанные выше ограничения не применяются к: 3.2.a.i. Технологиям искусственного интеллекта, используемым для улучшения орфографии, грамматики, общего редактирования или перевода исключительно в целях личного некоммерческого научного исследования («Использование ИИ»), при условии, что такое использование не приводит к обучению или дообучению Технологий искусственного интеллекта на основе Лицензированных электронных продуктов; 3.2.a.ii. Лицензированным электронным продуктам, предоставленным по лицензии CC-BY, к которым применяются условия данной лицензии (включая требование об указании авторства). 3.2.b. За исключением случаев, прямо разрешённых Wiley или предусмотренных законодательством, Wiley сохраняет все права на воспроизведение, адаптацию, извлечение и иное использование Электронных продуктов или их частей для целей интеллектуального анализа текста и данных (TDM), обучения Технологий искусственного интеллекта и аналогичных

	технологий.
3.3. Except as provided in Sections 3.1 and 3.2 above or with respect to material published on an open access basis, (which material is governed by the corresponding open access license), neither Customer, nor Authorized Users may copy, distribute, transmit or otherwise reproduce, sell, or resell material from the Electronic Products; post or store such material in any form or medium in a retrieval system, network or listserv; or transmit such material, directly or indirectly, for use in any paid service such as document delivery or list serve, or for use by any information brokerage or for systematic distribution, whether or not for commercial or non-profit use, or for a fee or free of charge; or integrate material from the Electronic Products with other material or otherwise create derivative works in any medium. However, brief quotations by Authorized Users for purposes of comment, criticism or similar scholarly purposes are not prohibited herein.	3.3. За исключением случаев, предусмотренных пунктами 3.1 и 3.2 выше, или материалов, публикуемых в открытом доступе (использование которых регулируется соответствующей лицензией на материалы в открытом доступе), ни Клиент, ни Авторизованные пользователи не могут копировать, распространять, передавать или любым другим способом воспроизводить, продавать и перепродавать материалы из Электронных продуктов; размещать или хранить такой материал в любой форме или среде в поисковой системе, сети или почтовом реестре; или передавать такой материал, прямо или косвенно, для использования в любом платном сервисе, таком как доставка или рассылка документов, или для использования любым информационным брокером или для систематического распространения, независимо от того, используются ли они в коммерческих или некоммерческих целях, платно или бесплатно; включать материалы из Электронных продуктов в другие материалы или иным образом создавать производные работы на любом носителе. Тем не менее, краткие цитаты авторизованными пользователями в целях комментирования, критики или в аналогичных научных целях не запрещаются.
3.4. The Customer and its Authorized Users may not remove, obscure or modify any copyright or proprietary notices, author attribution or any disclaimer as they appear on Wiley Online Library and the Electronic Products. Authorized Users may not integrate material from the Electronic Products with other material or otherwise create derivative works in any medium. However, brief quotations by Authorized Users for purposes of comment, criticism or similar scholarly purposes are not prohibited herein.	3.4. Клиент и его Авторизованные пользователи не имеют права удалять, скрывать или изменять какие-либо уведомления об авторских правах или правах собственности, ссылки на автора или любые отказы от ответственности в том виде, как они представлены в Интернет-библиотеке Wiley. Авторизованные пользователи не имеют права интегрировать материал из Электронных продуктов в другой материал или иным образом создавать производные работы на любом носителе. Однако краткие цитаты Авторизованных пользователей, используемые с целью комментария, критики или аналогичных научных целей, не запрещены настоящим документом.
3.5. Neither Customer nor Authorized Users may do anything to restrict or inhibit any other Authorized User's access to or use of Wiley Online Library and the Licensed Electronic Products.	3.5. Ни Клиент, ни Авторизованные пользователи не могут принимать никаких мер для ограничения или блокировки любому другому Авторизованному пользователю доступа к Интернет-библиотеке Wiley и к Лицензированным электронным продуктам, а также их использования..
3.6. If Customer or an Authorized User fails to abide by these Terms and Conditions of Use or other terms of this Agreement, or infringes Wiley's	3.6. В том случае, если Клиент или Авторизованный пользователь не соблюдает настоящие Положения и условия использования или другие

Intellectual Property Rights, or hosts an authentication method and parameters that have been identified as abusive or malicious, Wiley reserves the right in its sole discretion to suspend or terminate access to Wiley Online Library and, the Licensed Electronic Products by such Authorized User or to terminate the authentication method and parameters immediately without notice, in addition to any other available remedies. Except in the case of a material breach which Wiley deems dangerous to the integrity and security of Wiley Online Library, or for a breach which, if not immediately remedied, is likely in Wiley's opinion to continue to cause damage, Wiley will give prior written notice to the Customer of its intention to terminate such access and will allow the Customer and/or the Authorized User as applicable 30 days after receipt of such notice to cure the breach or agree to abide by the terms and conditions of this Agreement. The Customer must notify Wiley when malicious credentials associated with offending authentication method and parameters have been remediated. Wiley will immediately restore services upon notification that credentials associated with the abusive or malicious activity have been remediated.	условия настоящего Соглашения или нарушает Права интеллектуальной собственности компании Wiley или размещает метод и параметры аутентификации, которые были идентифицированы как противоправные или злонамеренные, то в дополнение к любым другим доступным средствам правовой защиты компания Wiley оставляет за собой право по собственному усмотрению немедленно и без предварительного уведомления приостановить или отменить доступ к Интернет-библиотеке Wiley и Лицензированным электронным продуктам соответствующему Авторизованному пользователю или немедленно прекратить использование метода и параметров аутентификации. За исключением случаев существенного нарушения, которое компания Wiley сочтет опасным для целостности и безопасности Интернет-библиотеки Wiley, или нарушения, которое, если оно не будет немедленно устранено, вероятно, по мнению компании Wiley, продолжит наносить ущерб, компания Wiley предоставит предварительное письменное уведомление Клиенту о своем намерении отменить такой доступ, а также предоставит возможность Клиенту и (или) Авторизованному пользователю в течение 30 дней после получения такого уведомления устранить нарушение или согласиться соблюдать положения и условия настоящего Соглашения. Клиент должен уведомить компанию Wiley о том, что злонамеренное нарушение в отношении учетных данных, связанное с методом и параметрами аутентификации, наносящими ущерб, было устранено. Компания Wiley немедленно восстановит сервисы после уведомления о том, что нарушение в отношении учетных данных, связанное с противоправной или злонамеренной деятельностью, было устранено.
4. FEES AND CHARGES	4. ПЛАТА И ПРОЧИЕ ПЛАТЕЖИ
4.1. Each Customer will pay the non-refundable fees and charges for online access to Licensed Electronic Products by the Customer and its Authorized Users, and other services provided by Wiley Online Library, as specified in Appendices attached hereto, and will be due as set forth in the relevant invoice (the "Access Fee"). Wiley's fees do not include any direct or indirect local, state, federal, or foreign taxes, levies, duties, or similar governmental assessments of any nature, including value-added, sales,	4.1. Каждый Клиент оплачивает невозвратные сборы и платежи за онлайн-доступ к Лицензированным Электронным Продуктам для Клиента и его Авторизованных Пользователей, а также за другие услуги, предоставляемые Wiley Online Library, указанные в приложениях к настоящему договору. Оплата производится в сроки, указанные в соответствующем счёте (далее — «Плата за доступ»). Сборы Wiley не включают какие-либо прямые или косвенные местные, государственные, федеральные или иностранные налоги,

use, or withholding taxes, together with any interest and any penalties (collectively, “ Taxes ”). Customer will pay to Wiley the full Access Fee amount of any invoice lawfully issued under the terms of this Agreement.	сборы, пошлины или аналогичные государственные начисления любого рода, включая налог на добавленную стоимость, налоги с продаж, налоги на использование или удержания, а также любые проценты и штрафы (совокупно — «Налоги»). Клиент обязан оплатить Wiley полную сумму Платы за доступ по любому счёту, законно выставленному в соответствии с условиями настоящего Соглашения.
4.2. In addition to all other remedies available under this Agreement or at law, Wiley is entitled to suspend the provision of any products or services, including but not limited to access to the Licensed Electronic Products, if the Customer fails to pay any fees as due under this Agreement within the payment terms stated in the applicable invoice. If Wiley executes this option, the Customer will not be entitled to any reduction in the payment due, nor refund due to the suspension.	4.2. В дополнение ко всем другим средствам правовой защиты, доступным по настоящему Соглашению или по закону, компания Wiley имеет право приостановить предоставление любых продуктов или услуг, включая, но не ограничиваясь, доступ к Лицензированным электронным продуктам, если Клиент не выплатит причитающиеся по настоящему Соглашению платежи в сроки оплаты, указанные в соответствующем счете. Если Wiley воспользуется этой возможностью, Клиент не будет иметь права ни на уменьшение причитающегося платежа, ни на возмещение в связи с приостановкой.
4.3. The Customer is responsible for any costs or charges associated with accessing Wiley Online Library and the Licensed Electronic Products, including, but not limited to, services provided by the Customer in implementing this Agreement, any computer equipment, telephone or Internet connections and access software.	4.3. Клиент несёт ответственность за все расходы или сборы, связанные с доступом к Wiley Online Library и Лицензированным Электронным Продуктам, включая, но не ограничиваясь, услуги, предоставляемые Клиентом при реализации настоящего Соглашения, а также любые компьютерные устройства, телефонные или интернет-соединения и программное обеспечение для доступа.
4.4. The Customer is responsible for ensuring that any third party authorized by the Customer to make payments on its behalf will promptly pay Wiley the full amounts due under this Agreement.	4.4. Клиент несет ответственность за обеспечение того, чтобы любое третье лицо, уполномоченное Клиентом производить платежи от его имени, незамедлительно и полностью оплачивало компании Wiley суммы, причитающиеся по настоящему Соглашению.
4.5. The Access Fees in a subsequent year may change if there is a Material Change to the number of and/or value of the titles included in any of the Licensed Electronic Products. 4.5.a. In this context, a “ Material Change ” means: 4.5.a.i. the addition of new or the deletion of existing titles leading to an increase or decrease of five percent (5%) or more annually in the total number of titles for a specific Licensed Electronic Product; or 4.5.a.ii. the addition of new or the deletion of existing	4.5. Плата за доступ в последующем году может измениться, если произойдёт Существенное Изменение количества и/или стоимости названий, включённых в любой из Лицензированных Электронных Продуктов. 4.5.a. В данном контексте «Существенное Изменение» означает: 4.5.a.i добавление новых или удаление существующих названий, приводящее к увеличению или уменьшению на пять процентов (5 %) или более в год общего количества названий для конкретного Лицензированного

titles leading to an increase or decrease of five percent (5%) or more annually in Wiley's total financial value (based on institutional e-only subscription price) of the titles in a specific Licensed Electronic Product; or 4.5.a.iii. Wiley's acquisition of a portfolio that will increase the content and/or materials that Wiley chooses to make available as a Licensed Electronic Product.	Электронного Продукта; или 4.5.a.ii добавление новых или удаление существующих названий, приводящее к увеличению или уменьшению на пять процентов (5 %) или более в год общей финансовой стоимости Wiley (на основе институциональной цены подписки только в электронном формате) названий в конкретном Лицензированном Электронном Продукте; или 4.5.a.iii приобретение Wiley портфеля, которое приведёт к увеличению контента и/или материалов, которые Wiley решит сделать доступными как Лицензированный Электронный Продукт.
4.6. Wiley will annually send the Customer an Invoice Agreement Letter ("IAL") or equivalent written communication, which may be accompanied by updated Product Appendices. 4.6.a. The Fees for the period set forth in the IAL or written equivalent are applicable and due upon any one of the following: 4.6.a.i. Customer's execution of the annual IAL or equivalent written communication, 4.6.a.ii. Customer's written acceptance of the annual fees via email, 4.6.a.iii. Access enablement by Wiley to the Licensed Electronic Products upon Customer's written request, 4.6.a.iv. Customer's signature of the Product Appendices or Payment of the fees set forth therein. 4.6.b. Except as specifically set forth in the IAL or equivalent written communication as set forth above, the terms and conditions of this Agreement including updated Appendices continue to apply.	4.6. Компания Wiley будет ежегодно отправлять Клиенту Письмо-соглашение о выставлении счетов («IAL») или эквивалентное письменное сообщение, которое может сопровождаться обновленными Приложениями с описанием продуктов. 4.6.a. Платежи за период, указанный в IAL или его письменном эквиваленте, применяются и подлежат выплате при наступлении любого из следующих событий: 4.6.a.i Подписание Клиентом ежегодного IAL или эквивалентного письменного уведомления, 4.6.a.ii Письменное подтверждение Клиентом ежегодных платежей по электронной почте, 4.6.a.iii Предоставление Wiley доступа к Лицензированным Электронным Продуктам по письменному запросу Клиента, 4.6.a.iv Подписание Клиентом Приложений к продуктам или оплата платежей, указанных в них. 4.6.b. За исключением случаев, особым образом оговоренных в IAL или эквивалентном письменном сообщении, как указано выше, положения и условия настоящего Соглашения, включая обновленные Приложения с описанием продуктов, будут продолжать применяться.
4.7. Wiley may issue the relevant invoice for online access to the Licensed Electronic Products through Wiley US	4.7. Wiley вправе выставить соответствующий счет в отношении онлайн-доступа к Лицензированным

or any of its Wiley Affiliates.	электронным продуктам через Wiley US или любую из Аффилированных компаний Wiley.
5. MUTUAL OBLIGATIONS	5. ВЗАИМНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА
5.1. In addition to the obligations set forth herein, Wiley will:	5.1. В дополнение к обязательствам, изложенным в настоящем документе, компания Wiley будет:
5.1.a. Make reasonable efforts to ensure uninterrupted online access to and continuous availability of the Licensed Electronic Products to Authorized Users in accordance with this Agreement, and to restore access to such Licensed Electronic Products as promptly as possible in the event of an interruption or suspension of the Wiley Online Library service which is not attributable to any third-party service provider over which Wiley has no control (e.g., an Internet or telecommunications service provider).	5.1.a. Прилагать обоснованно необходимые усилия для обеспечения непрерывного онлайн-доступа и постоянной доступности Лицензированных электронных продуктов для Авторизованных пользователей в соответствии с настоящим Соглашением и для восстановления доступа к таким Лицензированным электронным продуктам как можно быстрее в случаях прерывания или приостановки работы Интернет-библиотеки Wiley, которые не относятся к стороннему поставщику услуг, над которым компания Wiley не имеет контроля (например, поставщику интернет-услуг или телекоммуникационных услуг).
5.1.b. Provide aggregate usage statistics to the Customer which are compliant with COUNTER Codes of Practice or conform to the then-prevailing industry standard (except as otherwise specified in the attached Appendices) about the use of the Licensed Electronic Products by the Customer's Authorized Users, consistent with applicable privacy laws and confidentiality requirements.	5.1.b. Предоставлять Клиенту совокупную статистику использования, которая совместима с нормами практики COUNTER или соответствует преобладающему на тот момент времени отраслевому стандарту (за исключением случаев, когда в прилагаемых Приложениях указано иное) на предмет использования Лицензированных электронных продуктов Авторизованными пользователями Клиента в соответствии с применимым законодательством о конфиденциальности и требованиями соблюдения конфиденциальности.
5.1.c. Wiley may, in its discretion, choose to provide the Authorized Users with access to self-serve written training resources plus on-demand access to pre-recorded training webinars designed to support effective use of the Licensed Electronic Products and maximize their value and benefits. From time to time, Wiley may at its sole discretion update, discontinue, or supplement such training resources as needed to reflect changes to	5.1.c. Wiley может по своему усмотрению предоставить Авторизованным Пользователям доступ к самостоятельным письменным учебным материалам, а также к вебинарам с предварительной записью, доступным по запросу, которые предназначены для поддержки эффективного использования Лицензированных Электронных Продуктов и максимизации их ценности и преимуществ. Время от времени Wiley может по своему единоличному усмотрению обновлять, прекращать или дополнять такие учебные материалы

the Electronic Products.	по мере необходимости для отражения изменений в Электронных Продуктах.
5.2. In addition to the obligations set forth herein, the Customer will:	5.2. В дополнение к обязательствам, изложенным в настоящем документе, Клиент будет:
5.2.a. Take all reasonable measures to inform Authorized Users of the Terms and Conditions of Use governing access to Wiley Online Library and to emphasize to such Authorized Users the need to comply with whatever restrictions on access, use, reproduction and transmission are included therein.	5.2.a. Принимать все обоснованно необходимые меры для информирования Авторизованных пользователей о Положениях и условиях использования, регулирующих доступ к Интернет-библиотеке Wiley, подчеркивая необходимость соблюдения такими Авторизованными пользователями любых ограничений на доступ, использование, воспроизведение и передачу, которые оговариваются в настоящем документе.
5.2.b. Make access available to Authorized Users only through the Customer's Secure Network and using the authentication method and valid parameters on Schedule 1 or other secure authentication methods as described in the appropriate Appendix; undertake reasonable measures within its control to prevent access to and improper use of the Licensed Electronic Products and Wiley Online Library by unauthorized persons (including without limitation using the most current patches, regularly scanning the Secure Network for vulnerabilities, and regularly monitoring the proxy logs for unauthorized user access (such as multiple logins using the same id, high volume downloads, and tracking/blocking automated traffic)); and take responsibility for remediating all issues uncovered and for terminating any unauthorized access of which it has actual notice or knowledge.	5.2.b. Предоставлять Авторизованным пользователям доступ только через Защищенную сеть Клиента и с методом аутентификации и действительными параметрами, указанными в Дополнении № 1, и используя другие безопасные методы аутентификации, как описано в соответствующем Приложении; предпринимать обоснованно необходимые меры в рамках своего контроля для предотвращения доступа и ненадлежащего использования Лицензированных электронных продуктов и Интернет-библиотеки Wiley посторонними лицами без права доступа (включая, без ограничений, используя самые последние корректирующие программные вставки, регулярное сканирование Защищенной сети на предмет выявления уязвимости, регулярный анализ журналов прокси на предмет выявления несанкционированного доступа пользователей (например, несколько логинов, использующих один и тот же идентификационный номер, загрузка большого объема и отслеживание/блокирование автоматического трафика)); и взять на себя ответственность за устранение всех выявленных нарушений и прекращение любого несанкционированного доступа, о котором он был уведомлен или о котором ему стало известно.
5.2.c. Provide Wiley with information in Schedule 1 about the Customer's specific authentication method and valid parameters which can be used by Wiley	5.2.c. Предоставлять компании Wiley информацию в Дополнении № 1 о конкретном методе аутентификации и действительных параметрах Клиента, которые могут быть использованы Wiley для

to authenticate Authorized Users. The Customer represents that all such authentication method and parameters will be limited to the Customer's Secure Network and will be listed in Schedule 1 as updated from time to time. The Customer is responsible for ensuring that all specific authentication method and valid parameters on Schedule 1 or otherwise provided to Wiley correspond with the Customer's valid parameters and are limited to the physical addresses specified in this Agreement. Without limiting the Customer's obligations hereunder or Wiley's rights and remedies in the event of breach, the Customer agrees to pay Wiley, if Wiley so elects, for any access to Wiley Online Library for any Parameters that do not meet the preceding criteria.	аутентификации Авторизованных пользователей. Клиент заявляет, что все такие методы и параметры аутентификации будут ограничены Защищенной сетью Клиента и будут указаны в Дополнении № 1, (с периодическими обновлениями). Клиент несет ответственность за то, чтобы все методы и параметры, указанные в Дополнении № 1 или иным образом предоставленные компании Wiley, соответствовали методам аутентификации Клиента и ограничивались физическими адресами, указанными в настоящем Соглашении. Без ограничения обязательств Клиента по настоящему Соглашению, а также прав и средств защиты компании Wiley в случае нарушения, Клиент соглашается оплатить компании Wiley (в том случае, если Wiley примет такое решение) любой доступ к Интернет-библиотеке Wiley с методами и параметрами аутентификации, которые не отвечают указанным выше критериям.
5.2.d. Use all reasonable efforts to monitor compliance with the Terms and Conditions of Use and promptly notify Wiley of any infringement of its Intellectual Property Rights or unauthorized usage of the Electronic Products, which comes to the Customer's attention; and cooperate fully with Wiley in the investigation of such infringement or unauthorized use and in actions, which Wiley takes to enforce its Intellectual Property Rights, at Wiley's expense. Notwithstanding the above, the Customer will not be responsible for such unauthorized use which is without the express or implied consent of the Customer, provided that the Customer has taken reasonable steps to prevent such misuse and, upon learning of it, uses all reasonable efforts to ensure that such activity ceases, and notifies Wiley promptly of any such breach or infringement.	5.2.d. Прилагать все обоснованно необходимые усилия для контроля за соблюдением Положений и условий использования и незамедлительно уведомлять компанию Wiley о нарушении ее Прав интеллектуальной собственности или несанкционированном использовании Электронных продуктов, о которых становится известно Клиенту, и оказывать всяческую поддержку компании Wiley как в расследовании такого нарушения или несанкционированного использования, так и в осуществлении любых действий, которые компания Wiley предпринимает для обеспечения соблюдения своих Прав интеллектуальной собственности, за счет компании Wiley. Несмотря на вышесказанное, Клиент не будет нести ответственности за такое несанкционированное использование, которое не совершено с явного или подразумеваемого согласия Клиента, при условии, что Клиент принял обоснованно необходимые меры для предотвращения такого злоупотребления, а, узнав о нем,

	прилагает все обоснованно необходимые усилия для обеспечения прекращения такой деятельности и незамедлительно уведомляет компанию Wiley о любом таком нарушении Положений и условий или нарушении прав.
5.2.e. Except with respect to material published on an open access basis, neither the Customer nor any Authorized User has the right to incorporate any material from the Electronic Products into any institutional or other repository. Author agreements are separately negotiated with Wiley and include provisions about what authors may and may not do with respect to materials authored by them.	5.2.e. За исключением материалов, опубликованных на основе открытого доступа, ни Клиент, ни какой-либо Авторизованный пользователь не имеют права включать любые материалы из Электронных продуктов в какие-либо институциональные или иные репозитории. Авторские соглашения отдельно обсуждаются с компанией Wiley и включают положения о том, что авторы вправе и не вправе делать в отношении материалов, созданных ими.
6. PRIVACY AND DATA PROTECTION POLICY	6. ПОЛИТИКА ЗАЩИТЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И ДАННЫХ
6.1. Wiley recognizes the importance of protecting the information it collects in the operation of Wiley Online Library and will act in compliance with the Privacy Policy posted at https://www.wiley.com/en-us/privacy .	6.1. Компания Wiley признает важность защиты информации, которую она собирает в рамках работы Интернет-библиотеки Wiley, и будет действовать в соответствии с Политикой конфиденциальности, опубликованной на веб-сайте: https://www.wiley.com/en-us/privacy .
7. TERM AND TERMINATION	7. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ
7.1. The Term of this Agreement commences on April 15, 2026 and ends on April 14, 2027 (the "Term").	7.1. Срок действия настоящего Соглашения начинается с 15 апреля 2026 г. и заканчивается 14 апреля 2027 г. («Срок действия»).
7.2. Wiley may terminate access to Wiley Online Library by an Authorized User who breaches Wiley's Terms and Conditions of Use or infringes the copyright or other Intellectual Property Rights in the Electronic Products, Wiley Online Library, or any other Wiley platform, and the Customer will assist Wiley as necessary.	7.2. Компания Wiley имеет право прекратить доступ к Интернет-библиотеке Wiley Авторизованному пользователю, который нарушает Положения и условия использования Wiley, нарушает авторские права или другие Права на объекты интеллектуальной собственности в отношении Электронных продуктов, Интернет-библиотеки Wiley или любых других платформ Wiley, и Клиент будет оказывать Wiley любую необходимую помощь.
7.3. Either party may terminate this Agreement if the other party materially breaches its obligations under this Agreement and fails to cure such material breach, provided that the non-breaching party will give written notice of its intention to terminate and will allow the breaching party 60 days after receipt of such notice to remedy	7.3. Любая из сторон вправе расторгнуть настоящее Соглашение, если другая сторона в существенной мере нарушит свои обязательства по настоящему Соглашению и не устранил такое существенное нарушение, при условии, что ненарушившая сторона в письменном виде уведомит о своем намерении расторгнуть Соглашение и предоставит

the breach.	нарушившей стороне 60 дней после получения такого уведомления на устранение этого нарушения.
7.4. During the term of each applicable Appendix, the Customer may license additional Electronic Products under such Appendix and this Agreement. If the Term of the Agreement as set forth in Section 7.1. is extended, the term of the applicable Appendices will be automatically extended to run concurrently with the Term to allow the Customer to continue to license additional products under such Appendix in subsequent years. Notwithstanding anything to the contrary, the Appendix term may never exceed the Term.	7.4. В течение срока действия каждого соответствующего Приложения Клиент может лицензировать дополнительные Электронные продукты в соответствии с таким Приложением и настоящим Соглашением. Если Срок действия Соглашения, указанный в пункте 7.1, продлевается, срок действия соответствующих Приложений автоматически продлевается одновременно со Сроком действия, чтобы позволить Клиенту продолжать лицензировать дополнительные продукты в соответствии с таким Приложением в последующие годы. Невзирая на какие-либо положения об обратном, Срок действия Приложения никогда не может превышать Срок действия.
8. WARRANTY AND DISCLAIMERS	8. ЗАВЕРЕНИЯ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
8.1. Wiley represents and warrants that it has the right and authority to make the Licensed Electronic Products available to the Customer and its Authorized Users pursuant to the terms and conditions of this Agreement and that, to the best of Wiley's knowledge, the Licensed Electronic Products do not infringe upon any copyright, patent, trade secret or other proprietary right of any third party.	8.1. Компания Wiley заявляет и гарантирует, что у нее имеются права и полномочия на предоставление доступа к Лицензированным Электронным Продуктам Клиенту и его Авторизованным пользователям в соответствии с положениями и условиями настоящего Соглашения, и что, насколько известно Wiley, Электронные продукты не нарушают никаких авторских прав, патента, коммерческой тайны или другого имущественного права любого третьего лица.
8.2. Wiley Online Library or the Electronic Products may provide Authorized Users with links to third-party websites. Where such links exist, Wiley disclaims all responsibility and liability for the content of such third-party websites. Authorized Users assume sole responsibility for accessing third-party websites and the use of any content on such websites.	8.2. Интернет-библиотека Wiley или Электронные продукты могут предоставлять Авторизованным пользователям ссылки на сторонние веб-сайты. При наличии таких ссылок, Wiley отказывается от ответственности любого рода за содержимое таких сторонних веб-сайтов. Авторизованные пользователи несут исключительную ответственность за доступ к сторонним веб-сайтам и использование любого содержимого на таких сайтах.
8.3. Except for the warranties provided by Wiley in Section 8.1 above,	8.3. За исключением гарантий, указанных в пункте 8.1 выше,
8.3.a. WILEY ONLINE LIBRARY, THE ELECTRONIC PRODUCTS, AND ALL MATERIALS CONTAINED THEREIN ARE PROVIDED ON AN "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OF ANY KIND, EITHER EXPRESS	8.3.a. ИНТЕРНЕТ-БИБЛИОТЕКА WILEY И ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРОДУКТЫ И ВСЕ МАТЕРИАЛЫ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В НИХ, ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ «КАК ЕСТЬ», БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ, ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ, ГАРАНТИИ

OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES OF TITLE, OR IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.	ЧИСТОТЫ ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.
8.3.b. THE USE OF THE ELECTRONIC PRODUCTS, WILEY ONLINE LIBRARY, AND ALL MATERIALS IS AT THE AUTHORIZED USER'S OWN RISK.	8.3.b. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ПРОДУКТОВ, ИНТЕРНЕТ-БИБЛИОТЕКИ WILEY И ВСЕХ МАТЕРИАЛОВ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ НА СТРАХ И РИСК АВТОРИЗОВАННОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.
8.3.c. ACCESS TO WILEY ONLINE LIBRARY, AND THE ELECTRONIC PRODUCTS MAY BE INTERRUPTED AND MAY NOT BE ERROR FREE.	8.3.c. ДОСТУП К ИНТЕРНЕТ-БИБЛИОТЕКЕ WILEY И ЭЛЕКТРОННЫМ ПРОДУКТАМ МОЖЕТ БЫТЬ ПРЕРВАН И МОЖЕТ НЕ БЫТЬ БЕЗОШИБОЧНЫМ.
8.3.d. NEITHER WILEY NOR ANYONE ELSE INVOLVED IN CREATING, PRODUCING OR DELIVERING WILEY ONLINE LIBRARY, THE ELECTRONIC PRODUCTS, OR THE MATERIALS CONTAINED IN THEREIN, WILL BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES ARISING OUT OF THE AUTHORIZED USER'S USE OF OR INABILITY TO USE WILEY ONLINE LIBRARY, THE ELECTRONIC PRODUCTS AND ALL MATERIALS CONTAINED THEREIN.	8.3.d. НИ КОМПАНИЯ WILEY, НИ ЛЮБОЕ ИНОЕ ЛИЦО, ВОВЛЕЧЕННОЕ В СОЗДАНИЕ, ПРОИЗВОДСТВО ИЛИ ДОСТАВКУ ИНТЕРНЕТ-БИБЛИОТЕКИ WILEY, ЭЛЕКТРОННЫХ ПРОДУКТОВ ИЛИ СОДЕРЖАЩИХСЯ В НИХ МАТЕРИАЛОВ, НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА КАКИЕ-ЛИБО ПРЯМЫЕ, КОСВЕННЫЕ, НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ УБЫТКИ, ФАКТИЧЕСКИЕ УБЫТКИ, ОПРЕДЕЛЯЕМЫЕ ОСОБЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ, КОСВЕННЫЕ ИЛИ ШТРАФНЫЕ УБЫТКИ, ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АВТОРИЗОВАННЫМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ ИНТЕРНЕТ-БИБЛИОТЕКИ WILEY, ЭЛЕКТРОННЫХ ПРОДУКТОВ И ВСЕХ МАТЕРИАЛОВ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В НИХ.
8.4. Wiley will indemnify and hold the Customer harmless from and against any damages, costs and fees (including reasonable attorney's fees) resulting from any judgment against the Customer arising out of the claim of a third party that Wiley's license of the Licensed Electronic Products or the Customer's use thereof as expressly permitted under this Agreement constitutes an infringement of any copyright, patent, or trade secret of any such third party. This indemnity will survive termination of the Agreement	8.4. Компания Wiley обязуется возместить Клиенту любые убытки и вместо него компенсирует любой ущерб, любые расходы и уплату любых сумм (включая обоснованные суммы расходов на юридические услуги) в результате любого решения суда, неблагоприятного для Клиента, вытекающего из любого иска третьей стороны относительно того, что лицензия компании Wiley на Лицензированные электронные продукты или их использование Клиентом, явно разрешенные в соответствии с настоящим Соглашением, является нарушением

for two years. This indemnity will not apply if the claim involves content which has been modified or used in a manner not permitted under this Agreement or if the Customer has failed to comply with other material terms of this Agreement.	любого авторского права, патента или коммерческой тайны такого третьего лица. Это обязательство возмещения убытков сохраняет свое действие в течение двух лет после прекращения настоящего Соглашения. Это обязательство возмещения убытков не применяется, если иск включает содержимое, которое было изменено или использовано способом, не разрешенным в соответствии с настоящим Соглашением, или если Клиент не выполнил существенные условия настоящего Соглашения.
8.5. The Customer will give prompt notice of an infringement claim to Wiley, will provide such cooperation and assistance to Wiley as is reasonably necessary to defend the claim, and will allow Wiley to have the sole control of the defense, provided, however, that the Customer retains the right to participate in the defense at its own expense.	8.5. Клиент незамедлительно уведомит компанию Wiley об иске на предмет нарушения прав и предоставит такое сотрудничество и помощь Wiley, какие обоснованно необходимы для защиты от иска, и позволит Wiley осуществлять единоличный контроль над защитой, при условии, однако, что Клиент сохранит за собой право участвовать в защите за свой счет.
9. CONFIDENTIALITY PROVISIONS	9. ПОЛОЖЕНИЯ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ
9.1. While negotiating this Agreement and during the Term thereafter, Wiley may provide the Customer with certain information, which may be oral or written (including information in electronic format), which is deemed confidential. For the purposes of this Agreement, Confidential Information is defined to include, but is not limited to, the terms and conditions of this Agreement that have been negotiated, such as financial terms, the substance of all negotiations relating thereto, all information pertaining to Wiley Online Library which is proprietary to Wiley, and any other material which has either been marked "confidential" by Wiley or which, by the nature of the circumstances surrounding the disclosure, would be understood to be confidential by a reasonable party.	9.1. В ходе переговоров по настоящему Соглашению и в течение последующего Срока компания Wiley может предоставить Клиенту определенную информацию, которая может быть устной или письменной (включая информацию в электронном формате), которая считается конфиденциальной. Для целей настоящего Соглашения Конфиденциальная информация определяется как включающая, помимо прочего, положения и условия настоящего Соглашения, которые были согласованы, такие как финансовые условия, суть всех относящихся к нему переговоров, всю информацию, относящуюся к Интернет-библиотеке Wiley, которая является собственностью Wiley, и любые другие материалы, которые либо были отмечены как «конфиденциальные» компанией Wiley, либо которые по характеру обстоятельств, связанных с раскрытием информации, будут поняты разумной стороной как конфиденциальные..
9.2. The Customer may only use Confidential Information for the purposes of negotiating and implementing this Agreement. The Customer agrees to take reasonable care to protect the Confidential Information from disclosure to third parties and to limit disclosure of the Confidential Information to those employees or contractors of the Customer including affiliates of the Customer who have a need to know in connection with this Agreement, and	9.2. Клиент может использовать Конфиденциальную информацию исключительно для целей переговоров и реализации настоящего Соглашения. Клиент соглашается принять разумные меры для защиты Конфиденциальной информации от раскрытия третьим лицам и ограничить раскрытие Конфиденциальной информации теми работниками или подрядчиками Клиента, включая аффилированных лиц Клиента, которым действительно необходимо знать о настоящем Соглашении, и

who have been made aware of, and agree to abide by, these restrictions. When disclosure is legally mandated, the parties will use, whenever possible, a version of the Agreement without Confidential Information.	которые были ознакомлены с этими ограничениями и согласны соблюдать их. Когда раскрытие информации требуется по закону, стороны будут использовать, по возможности, версию Соглашения, не включающую Конфиденциальную информацию.
10. GENERAL PROVISIONS	10. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
10.1. Wiley may assign this Agreement to its successors, subsidiaries or assigns. This Agreement may not be assigned by the Customer except with the prior written consent of Wiley.	10.1. Компания Wiley вправе уступить это Соглашение своим правопреемникам, дочерним компаниям или цессионариям. Настоящее Соглашение не может быть уступлено Клиентом кроме как с предварительного письменного согласия компании Wiley.
10.2. This Agreement will be construed and interpreted pursuant to the laws of the State of New York, without regard to such State's conflict of law rules.	10.2. Настоящее Соглашение толкуется и интерпретируется в соответствии с законодательством штата Нью-Йорк, без учета норм коллизионного права Штата.
10.3. Any legal action, suit or proceeding arising out of or relating to this Agreement or the breach thereof must be instituted in a court of competent jurisdiction in New York County in the State of New York and each party hereby consents and submits to the personal jurisdiction of such court, waives any objection to venue in such court and consents to the service of process by registered or certified mail, return receipt requested, at the last known address of such party.	10.3. Любая судебная тяжба, иск или судебное разбирательство, вытекающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, либо в связи с его нарушением, возбуждаются в суде компетентной юрисдикции в округе Нью-Йорк, штат Нью-Йорк, и каждая сторона настоящим соглашается на персональную юрисдикцию такого суда, подчиняется такой юрисдикции, отказывается от права на любое возражение против места рассмотрения спора в таком суде и соглашается на получение процессуальных уведомлений заказным письмом с уведомлением о вручении, направленным по последнему известному адресу такой стороны.
10.4. In the event of a material breach of the terms and conditions of this Agreement by either party, the non-breaching party may be entitled, in addition to any other remedies available pursuant to this Agreement or at law, to equitable, including injunctive, relief.	10.4. В случае существенного нарушения положений и условий настоящего Соглашения любой из сторон, сторона, не нарушавшая положения и условия Соглашения, помимо любых других средств в соответствии с настоящим Соглашением или нормами действующего законодательства, может иметь право на средство правовой защиты по праву справедливости, включая судебный запрет.
10.5. Notwithstanding any other term in this Agreement, neither Party's delay or failure to perform any provision of this Agreement due to circumstances beyond its control (including, without limitation, war; civil disorder; strike; flood; fire; storm; accident; terrorism; governmental restriction; infectious disease; epidemic; pandemic; public health emergency; embargo; power, telecommunications or Internet failures; damage to or destruction of any network facilities; the enactment of any law, executive order, or judicial decree; or any other circumstance	10.5. Невзирая на какие-либо другие положения настоящего Соглашения, ни задержка, ни неспособность Стороны выполнять какое-либо положение настоящего Соглашения в связи с обстоятельствами, не зависящими от такой Стороны (включая, помимо прочего, войны, общественные беспорядки, забастовки, наводнение, пожары, шторм, чрезвычайные происшествия, террористические акты, государственное ограничение, инфекционные заболевания, эпидемии, пандемии, чрезвычайные ситуации в сфере общественного здравоохранения,

beyond a Party's control whether similar or dissimilar to the foregoing) ("Force Majeure") will be deemed to be, or to give rise to, a breach of this Agreement. The Party claiming Force Majeure will provide written notice of the circumstances (where possible) and will be entitled to a reasonable extension of time for performing such obligations. Where Wiley is claiming Force Majeure, Wiley will be entitled to implement a reasonable alternative where practical under the circumstances and if its inability to perform continues for more than 30 days or it is inadvisable or commercially impractical to perform due to Force Majeure, Wiley may terminate the Agreement without penalty or charge, on written notice, and Wiley's performance will be fully excused.	эмбарго, сбой в подаче электроэнергии, работе телекоммуникационных сетей или Интернета; повреждение или уничтожение любого сетевого оборудования; принятие любого закона, приказа или судебного постановления; любое другое обстоятельство, не зависящее от Стороны, сходное или отличающееся от вышеизложенного) («Форс-мажорные обстоятельства»), не считается нарушением настоящего Соглашения и не приводит к этому. Сторона, заявляющая о форс-мажорных обстоятельствах, предоставляет письменное уведомление об обстоятельствах (если это возможно), и имеет право на разумное продление срока для выполнения соответствующих обязательств. Если компания Wiley заявляет о форс-мажорных обстоятельствах, компания Wiley имеет право прибегнуть к разумной альтернативе, если это целесообразно в соответствии с обстоятельствами, и если ее неспособность продолжать выполнять соглашение длится более 30 дней, либо если выполнять соглашение нецелесообразно или коммерчески нецелесообразно из-за Форс-мажорных обстоятельств, компания Wiley может расторгнуть Соглашение без штрафных санкций или штрафов после направления письменного уведомления, при этом компания Wiley будет полностью освобождена от исполнения обязательств.
10.6. Any notice, request, statement or other communication to be given hereunder to any party must be in writing addressed to Wiley at the address on page one, attention Executive Vice President, and with a copy to legalnotices@wiley.com, and to the Customer's Agreement Administrator at the address on Schedule 1, or mailed or delivered to such other address as each party may designate by notice given in like manner, and any such notice, request, statement or other communication, will be deemed to have been given when received, except that if mailed by registered or certified mail, return receipt requested, or delivered by overnight courier service, it will be deemed to have been given when mailed as aforesaid or when delivered..	10.6. Любое уведомление, любой запрос, любое заявление и другие сообщения, подлежащие передаче любой из сторон в соответствии с настоящим Соглашением, должны быть составлены в письменной форме и отправлены компании Wiley по адресу, указанному на первой странице, на имя исполнительного вице-президента, с копией по адресу legalnotices@wiley.com, и на имя администратора Соглашения Клиента по адресу, указанному в Дополнении № 1, либо отправлены или доставлены по такому другому адресу, который каждая сторона может указать в уведомлении, переданном аналогичным образом; и каждое такое уведомление, запрос, заявление или другое сообщение будет считаться переданным при получении, за исключением случаев отправки заказным письмом или письмом с уведомлением о вручении, или доставки курьерской службой доставки на следующий день, в таком случае оно будет считаться переданным в момент отправки или доставки вышеуказанным способом..
10.7. This Agreement with Wiley internal number 59260 constitutes the complete	10.7. Настоящее Соглашение с внутренним номером 59260 представляет собой

understanding of the parties and supersedes all prior understandings between the parties with respect to the subject matter of this Agreement. No modification, amendment, or waiver of any provisions will be valid unless in writing and executed by the parties. Any waiver in one or more instances by either of the parties of any breach by the other of any terms or provisions contained in this Agreement will not be considered a waiver of any succeeding or preceding breach. In the event that any section of this Agreement is determined to be void or unenforceable, the remainder of the Agreement will survive.	полный объем договоренностей между сторонами и заменяет собой все их предварительные договоренности в отношении предмета настоящего Соглашения. Никакие изменения, поправки или отказ от каких-либо положений не будут действительными, если они не будут оформлены в письменном виде и не будут подписаны сторонами. Любой отказ от права требовать исполнения любой из сторон обязательств в одном или нескольких случаях нарушения другой стороной любых положений или условий настоящего Соглашения не считается отказом от права требовать исполнения таких обязательств в случае любого последующего или предшествующего нарушения. Если какой-либо пункт настоящего Соглашения будет признан недействительным или не имеющим законной силы, остальные пункты Соглашения останутся в силе.
10.8. Severability. The Parties agree that if any provision of this Agreement is held by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid, or unenforceable, the remaining provisions will remain in full force and effect, and the illegal, invalid or unenforceable provision will be replaced with a provision that is legal and valid and most closely reflects the intent of the parties.	10.8. Разделимость положений. Стороны согласны, что если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано судом компетентной юрисдикции незаконным, недействительным или неисполнимым, остальные положения сохраняют полную силу и действие, а незаконное, недействительное или неисполнимое положение будет заменено положением, которое является законным и действительным и максимально отражает намерения сторон.
10.9. Waiver and Cumulative Remedies. No failure or delay by either party in exercising any right under this Agreement will constitute a waiver of that right. Other than as expressly stated herein, the remedies provided herein are in addition to, and not exclusive of, any other remedies of a party at law or in equity.	10.9. Отказ от прав и совокупность средств правовой защиты. Ни отказ, ни задержка любой из сторон в осуществлении любого права по настоящему Соглашению не будут считаться отказом от такого права. За исключением случаев, прямо указанных в настоящем документе, предусмотренные здесь средства правовой защиты дополняют, а не исключают любые другие средства правовой защиты стороны, предусмотренные законом или правом справедливости.
10.10. In the event that this Agreement is executed in English and in a translated version, each party acknowledges that it has reviewed both language versions and that they are substantially the same in all material respects. If there is any discrepancy between these two versions, the English language version will prevail to the extent of the inconsistency.	10.10. В случае если настоящее Соглашение подписывается в версии на английском языке и в переведенной версии, каждая сторона признает как то, что она рассмотрела версии на обоих языках, так и то, что они в значительной степени одинаковы во всех существенных аспектах. Если между этими двумя версиями существует какое-либо несоответствие, версия на английском языке имеет преимущественную силу.

AGREED AND ACCEPTED / СОГЛАСОВАНО И УТВЕРЖДЕНО

INTERNATIONAL UNIVERSITY OF
KYRGYZSTAN /

(НОУ УНПК) Международный
университет Кыргызстана

John Wiley & Sons Inc.

Signature/
Подпись:

Name/
ФИО:

Title/
Должность:

Date/ Дата:



Signature/
Подпись:

Name/
ФИО:

Title/
Должность:

Date/ Дата:



Director, Srtategic Sales

17.04.2026

Acknowledged by:

Date: